

TEORIA Y PRACTICA EN UN CURSO DE FORMACION  
DE PROFESORES DE LENGUAS EXTRANJERAS

(Informe sobre el nuevo programa del área de  
alemán)

*Ma. Esther Elorduy*  
*Dietmar Essen Brand*  
CELE-UNAM

1. Breve exposición del Curso de Formación de  
Profesores del C.E.L.E.

El Curso de Formación de Profesores del C.E.L.E. fuó impartido-por primera vez en el año lectivo 1980/81. El programa de aquel entonces fue revisado y reformulado en 1984/85. Las materias que constituyen el programa, cuyos objetivos generales son la formación, de profesores capacitados para la enseñanza de una lengua extranjera a nivel medio superior y superior, así como la actualización de profesores en nuevos métodos y técnicas de enseñanza, se imparten en forma de módulos teóricos y prácticos, sistema que, en sí, ya implica cierta separación de los mismos, la cual se ve intensificada por el hecho de que, en general, dichos módulos son impartidos por diferentes profesores, los cuales elaboran su propio programa.

Los módulos que conforman el programa son los siguientes:

1er. semestre:

Introducción a la lingüística  
Psicolinguística y psicopedagogía  
Dinámica de grupos  
Técnicas metodológicas  
Aspectos lingüísticos I  
Comprensión de lectura

Comprensión auditiva  
 Pragmática y sociolingüística  
 Observación y planeación

2° semestre:

Aspectos lingüísticos II  
 Evaluación  
 Producción escrita  
 Producción oral  
 Análisis institucional  
 Auxiliares didácticos  
 Taller de ayudantías y observación y práctica de clase

## 2. Problemática de la relación teoría-práctica.

El módulo donde se refleja en mayor grado la problemática de la relación entre teoría y práctica es el de Técnicas metodológicas, ya que independientemente existen los módulos de Planeación y observación de clases, así como un taller de ayudantías.

Dicha problemática se refleja, sin embargo, también en otros módulos, como p. ej., Comprensión de lectura, Comprensión auditiva, etc.

Ya desde 1985 se inició en el área de alemán la reflexión sobre el contenido del Curso de Formación en general y, en especial del módulo Técnicas metodológicas, es decir, su relación con la observación, planeación y práctica de clases.

Consideramos que no basta una descripción bien fundamentada y explícita de la aplicación de las actividades comunicativas en el salón de clase. Para el profesor de lenguas extranjeras es indispensable ver cómo se aplica la teoría en la práctica. El análisis de los temas que forman parte del programa de técnicas metodológicas muestra que no se trata sólo de un conocimiento empírico. Al estudiar el programa, punto por punto, resalta el hecho de que la teoría de las "técnicas metodológicas" es complementaria a su aplicación en el salón de clase; y di-

cho programa, tal y como está estructurado, casi no toma en cuenta lo anterior.

Aunque con el módulo "planeación y observación" en el primer semestre del curso, y dentro del marco del módulo "ayudantías" en el segundo, el programa de formación de profesores prevé observaciones y práctica de clase, esto se lleva a cabo independientemente y sin coordinación con el módulo de Técnicas metodológicas, lo que trae como consecuencia que no se realizó ni una observación dirigida específicamente a una de las actividades tratadas teóricamente, ni su análisis subsiguiente.

De allí la reflexión de las ventajas que traería consigo si el programa de dicho módulo previera de manera adecuada la observación de clase, durante la cual el futuro profesor dirigiera su atención específicamente a alguno de los temas tratados previamente en forma teórica, comentando y discutiendo después lo observado en clase con el profesor del módulo y con sus compañeros. De esta manera se evitaría que lo visto en teoría y lo observado en el salón de clase cause confusiones, ya que en el desarrollo de la clase juegan un papel importante tanto la personalidad del profesor, como su criterio y las necesidades de los alumnos. De esta manera, se ayudaría a los participantes no sólo a relacionar más rápidamente y de mejor manera la teoría con la práctica, sino también a desarrollar una actitud más crítica.

Es bien sabido que las diferencias entre teoría y práctica tienen a menudo su origen en el hecho de que en la enseñanza de lenguas extranjeras frecuentemente hay que llegar a compromisos y adaptar el propio enfoque a las necesidades de los alumnos y a la situación en el salón de clase.

De allí la importancia de la relación entre teoría y práctica, un aspecto que debería tomarse más en cuenta, no sólo en el módulo de Técnicas metodológicas, sino en todo el programa de Formación de Profesores en general,

ya que dejar al participante solo ante esta situación y esperar que por sí solo detecte y establezca esta relación, significa, en muchos casos, exigirle demasiado.

### 3. El nuevo programa del área de alemán

Independientemente de que la problemática de la relación teoría - práctica sea un problema que se presenta en todos los idiomas, el área de alemán tomó las reflexiones anteriores como impulso para crear mecanismos hacia el desarrollo de un nuevo programa. Se intensificó así el trabajo de una comisión, cuyo objetivo era formular y poner en marcha un nuevo programa que, sin salirse del marco general del Curso de Formación de Profesores del C.E.L.E., logrará una mejor relación entre la teoría y la práctica.

Hay que mencionar que durante el trabajo de esta comisión, en la cual la Mtra. Ulrike Tallowitz fue un elemento central, contamos siempre con el apoyo de la Lic. Elsa López del Hierro, en aquel entonces, coordinadora del Curso de Formación de Profesores del C.E.L.E.

Después de algunos contratiempos, el nuevo programa se puso en marcha en el año lectivo 1987/88, y su realización fué posible gracias a la cooperación de la actual coordinadora del Curso de Formación de Profesores, Lic. Aurora Marrón.

#### 3.1 Organización del programa

Con base en la creación de un módulo central, que consta de una combinación de dos horas semanales de teoría (técnicas metodológicas) y cuatro horas semanales de observación y práctica de clase en relación a lo tratado teóricamente, se intentó hacer más accesibles los conocimientos teóricos a las necesidades prácticas de los participantes del curso.

Por otra parte, se incluyó en el programa un módulo de Gramática pedagógica de dos horas por semana, a fin de tratar la problemática es-

pecífica del idioma alemán, la cual requiere de especial atención debido a la complejidad del idioma para los hispanohablantes. Este módulo está programado también en combinación con la observación y práctica de clase. No sólo se pretende que los hispanohablantes refuercen sus conocimientos del idioma alemán y aclaren dudas, y que los germanohablantes adquieran una conscientización, una mayor transparencia y herramientas para el tratamiento de la gramática en una enseñanza del alemán bajo enfoque comunicativo, sino también se pretende un acercamiento de la teoría tratada en el módulo Aspectos lingüísticos a la práctica.

Por lo que se refiere a las demás materias, se respetó lo más posible el programa general del Curso, con la salvedad de que los módulos de Comprensión auditiva y Comprensión de lectura se impartieron en el segundo semestre, en lugar de en el primero.

Consideramos que uno de los puntos principales del nuevo programa del área de alemán es que el módulo central, Técnicas metodológicas en combinación con Observación Planeación y Práctica de clase, sea impartido por el mismo profesor, es decir, que esté a cargo tanto de la parte teórica, como del análisis de las observaciones y prácticas de clase. Otro punto importante es que las observaciones y prácticas se lleven a cabo durante todo el primer semestre en el mismo grupo, y que el profesor del grupo participe en las pláticas del análisis y de retroalimentación. Asimismo, para poder garantizar que el futuro profesor vea realmente en la práctica lo tratado en teoría, se requiere de una amplia coordinación entre el titular del módulo central y el profesor de grupo.

La observación de clase para el primer semestre estuvo planeada de tal manera que durante las dos primeras semanas fuera continua, es decir, todos los días, inclusive martes y jueves. A partir de la tercer semana, el módulo central se llevó a cabo de la siguiente manera:

los lunes estaban destinados a una clase teórica sobre metodología, estando estas sesiones organizadas de tal manera que se tratara un aspecto previsto para ser observado el miércoles siguiente en el salón de clase. Los miércoles se observaba entonces lo tratado el lunes en teoría. Y los viernes estaban destinados a práctica de clase, en la cual uno o dos formantes impartían de 15 a 20 minutos de clase para practicar lo visto en teoría y lo observado en clase. Tanto la observación como la práctica de clase se complementaban con sesiones de análisis y retroalimentación, en los que estaban presentes el título del módulo central y el profesor de grupo.

El hecho de que un sólo profesor estuviera a cargo del módulo central permitió que las necesidades de cada uno de los participantes pudieran ser atendidas más individualmente.

Por lo que se refiere al contenido del módulo central, el nuevo programa preve el tratamiento de un tema por semana, tanto en teoría como en observación y práctica, a saber:

- presentación de una nueva temática , introducción y tratamiento de nuevo vocabulario
- fase de ejercicios
- conceptualización de la gramática
- fase de aplicación
- análisis y corrección de errores
- ficha pedagógica
- análisis de material didáctico
- comprensión auditiva
- comprensión de lectura
- producción oral
- producción escrita

En el transcurso del semestre se constató que no fue suficiente el tiempo asignado a cada uno de los temas, el tratamiento de algunos de ellos requirió de más de una semana.

Uno de los resultados positivos de este nuevo programa, en comparación con el programa anterior, fue que los participantes lograron manejar más hábilmente los conceptos teóricos, re-

lacionar teorías lingüísticas, pedagógicas y metodológicas, así como manejar más independientemente la bibliografía dada, tanto en el módulo central como en los demás módulos.

Un requisito fundamental para que el nuevo programa se lleve a cabo con éxito es que el profesor del grupo en donde se observe cuente con suficiente tiempo fuera de su horario de clases, para poder así organizar sus clases de acuerdo a lo que se va tratando en el módulo central y para poder participar en las sesiones de retroalimentación.

### 3.2 Algunas deficiencias del programa

Aunque se lograron los objetivos de este nuevo programa, sobre todo en lo que se refiere a una mayor integración ante teoría y práctica, también se constataron algunas deficiencias, especialmente en lo que se refiere al segundo semestre.

La integración de Técnicas metodológicas con observación, planeación y práctica de clase en un sólo módulo estuvo prevista únicamente para el primer semestre, ya que se consideró que al cabo de este tiempo, los futuros profesores deberían estar en condiciones de continuar con ello de manera independiente en el segundo semestre. Sin embargo, esta consideración no resultó del todo realista. En parte, tal vez porque, dado que la mayoría de los profesores del Departamento de alemán son profesores de asignatura, no cuentan con horas de apoyo y, por lo tanto, con el tiempo para proporcionar la suficiente asesoría y retroalimentación.

El programa del segundo semestre requiere, entonces, de modificaciones que permitan crear mecanismos que garanticen la retroalimentación y asesoría necesarias para los participantes, así como sesiones comunes.